

### Aramaic Peshitta New Testament Translation Messianic Version

*"After the success of the Antioch Bible, this publication is a new, historic edition of the Syriac-English New Testament in a single volume. The English translations of the New Testament Syriac Peshitta along with the Syriac text were carried out by an international team of scholars"--*

*An introduction to the Syrian version of the Old Testament examining historical and philological origins.*

*The Parallel New Testament compares three popular translations of the Syriac/Peshitta text. Each is very helpful in minimizing confusion when reading and studying the Bible. They also cut through the multiplicity of translations with clarity and simplicity. The reader through these translations each of which was drawn from the original text start to understand the New Testament in English dress. It's called the 'Simple' New Testament presented in three easy to read translations. This is "A Parallel New Testament: Comparing Three Popular Translations in Parallel Columns". The three translations are J. W. Etheridge's "English Translation of the Peschito", James Murdock's "New Testament Translation from the Syriac Peshito" and George Lamsa's "New Testament according to the Eastern Text". Each of these translations was placed beside each other for easy comparison. The word "peschito", "peshito" or "peshitta" means "simple" or "straight-forward". The Etheridge, Murdock and Lamsa translations were made directly from the Syriac text. The Author's footnotes were also included. Immerse yourself in the simple words of Scripture and bring clarity to life through the Parallel New Testament. The features are 1) Three translations in one easy to use volume, 2) Parallel columns for quick, easy reading and study, 3) Complete New Testament translated from the Syriac sources. It is an accurate and convenient comparison in three translations.*

*The Vertical Interlinear for the Aramaic Peshitta New Testament in 3 volumes is composed in a non-traditional vertical layout. The English translation of the verse is written out directly above the list of individual words and corresponds to the translation from the Aramaic Peshitta New Testament Translation. To the left of each individual English word or phrase is the corresponding Syriac word and the Dictionary Number used by all of the Light of the Word Ministry publications.*

*The Comparative 1st Century Aramaic Bible in Plain English (8th ed.) & King James Version New Testament with Psalms and Proverbs*

*The Peshitta Holy Bible Translated*

*The Original Aramaic New Testament In Plain English with Psalms & Proverbs*

*Aramaic Peshitta New Testament Translation - Paperback Version*

*The Original Holy Peshitta Bible Translated*

This is an interlinear translation of the Peshitta Aramaic Old Testament poetry books: Job, Psalms, Proverbs, Ecclesiastes and Song of Solomon, also known as the Wisdom books. The Peshitta Old Testament is a translation of the entire Hebrew Bible, most likely completed in the 1st century AD, in this author's opinion. Much supporting evidence for a 1st century AD translation is proffered in notes in this and other volumes of the Peshitta Old Testament Interlinear. Most Peshitta scholars believe the translation was produced by early Hebrew Christians. As such, the Peshitta Old Testament would have comprised the first Christian Old Testament, which in conjunction with the Peshitta original New Testament, would comprise the first complete Christian Bible. 348 pages 8x11 paperback.

An English translation of the Syriac Peshitto version of the New Testament. This is the only version of the New Testament written in an Aramaic dialect akin to the Aramaic spoken by Christ. The Peshitto dates back to the 5th century, but its roots are much earlier.

This is a literal translation of the 1900] year old Aramaic Old Testament called the Peshitta. Aramaic was the native language of Jesus and of Israel in the 1st century AD. This volume contains the Minor Prophets: Hosea, Joel, Amos, Obadiah, Jonah, Micah, Nahum, Habakkuk, Zephaniah, Haggai, Zecharaih, Malachi. The text translated is the 6th-7th century Codex Ambrosianus- the oldest complete Semitic Old Testament extant. The Peshitta Old Testament was very likely translated from the Hebrew Bible in the 1st century AD in Israel by Christian coverts from Judaism, or possibly Syrian Christians from across Israel's border. Either way, the Peshitta Old and New Testaments together constitute the first Christian Bible. The author has translated and published interlinears of the Aramaic Peshitta Torah, Psalms, Proverbs and Ecclesiastes, as well as the entire Aramaic Peshitta New Testament and plain English translations of the NT, the Torah, the Psalms & Proverbs. Hardback 6x9" 88 pages in B&W.

"The text used in this translation as the base text is taken from The Syriac New Testament and Psalms, published by the United Bible Societies"--Intro.

A Student's Guide to Learning Hebrew and Greek

The Greek New Testament

Messianic Version

The Aramaic-English Interlinear New Testament

The Aramaic-English Interlinear Peshitta Old Testament (Poetry) Job, Psalms, Proverbs, Ecclesiastes, Song of Solomon)

Light of the Word Ministry has designed a new numbering system for the lexemes (main word forms) of the Aramaic Peshitta New Testament. This system has been arranged by root order and includes the words related to this root in a "family" group. The root dictionary number is printed in Arial bold italic type and the words related to this root and printed in Arial type. The purpose of the numbering system is to facilitate ease in learning how to study the Aramaic New Testament. Each word has its own Dictionary number and can be studied using the number (similar to the Strong's numbering system). It is designed to be used with the Vertical Interlinear and Parallel Translations as part of a set of study tools. It is further augmented by an English glossary. This is the 7th edition of The Original Aramaic Peshitta New Testament in Plain English. Aramaic was the language of the Jewish people in Israel and throughout the Middle East and in Europe from the time of their captivity in Babylon in the 6th century BC and afterward until the Muslim conquests of the 7th century AD. The Peshitta is the original Aramaic New Testament, as the author demonstrates in the hundreds of notes throughout this edition, from Matthew to Revelation, showing how the Greek NT is a translation of the Peshitta's Aramaic readings, and sometimes a mistranslation, or several Greek translations resulted from one Aramaic reading. The original NT was written by Jewish men, for the most part, to Jewish converts of Yeshua The Messiah who were the first and founding members of the churches Paul The Apostle evangelized throughout the Roman world of the 1st century. Paul always went to the synagogues in any city or town and preached Yeshua The Messiah as The Son of God and THE LORD. This is a 8.5x11" hardback in a premium color edition printed on glossy #80 paper.

This is a translation (8th edition) of The Aramaic New Testament (Aramaic was the language of Jesus and his countrymen of 1st century Israel) in an English prose translation of The Peshitta New Testament. This translation is derived from the author's Aramaic-English Interlinear New Testament. Aramaic was used in Mel Gibson's film "The Passion of the Christ" to make the film as realistic and accurate as possible. This New Testament will surprise and thrill the reader with its power and inspiration coming from the words of "Yeshua" (?Jesus? in ancient Aramaic) as He originally spoke them, in a literal and readable English rendering. Abundant documentation of the Aramaic Peshitta as the original NT is included. 609 pages, including 209 pages of documentary notes comparing Greek and Aramaic readings to show the originality of the Aramaic and the Greek as a translation. Hardback edition

This work has been selected by scholars as being culturally important and is part of the knowledge base of civilization as we know it. This work is in the public domain in the United States of America, and possibly other nations. Within the United States, you may freely copy and distribute this work, as no entity (individual or corporate) has a copyright on the body of the work. Scholars believe, and we concur, that this work is important enough to be preserved, reproduced, and made generally available to the public. To ensure a quality reading experience, this work has been proofread and republished using a format that seamlessly blends the original graphical elements with text in an easy-to-read typeface. We appreciate your support of the preservation process, and thank you for being an important part of keeping this knowledge alive and relevant.

Aramaic Peshitta New Testament Translation

How Biblical Languages Work

The Original Aramaic New Testament in Plain English in Calligraphy font (7th ed. with embedded notes)

Aramaic Peshitta New Testament Dictionary Number Lexicon

From the Ancient Eastern Text

*Aramaic Peshitta New Testament Translation is a new translation of the New Testament into English that is based on the Gwilliam text. This translation includes explanatory footnotes marking variant readings from the Old Syriac, Eastern text, and other Peshitta manuscripts. Other footnotes provide cultural understanding and a system of abbreviations that mark idioms and figures of speech so that they are easily recognisable. The translation is as literal as possible, but with readable English, giving the flavour and rhythm of Eastern language. Aramaic is the language of the first century and the Peshitta is the earliest complete manuscript of the New Testament. The Gwilliam text, from which this work is based, is a Latin translation of the Peshitta.*

*Aramaic Peshitta New Testament Translation is a translation of the New Testament into English of the Peshitta, which is the earliest complete manuscript of the New Testament. The translation is as literal as possible, but with readable English, giving the flavor and rhythm of Eastern language. Aramaic is the language of the first century. This is a softbound, easy to use, edition.*

*This is The New Testament in the language of Jesus and his countrymen of 1st century Israel, with a word for word translation into English next to each Aramaic word. Aramaic was used in Mel Gibson's film "The Passion of the Christ" to make the film as realistic as possible. This New Testament will surprise and thrill the reader with its power and inspiration coming from the words of "Yeshua" ("Jesus" in ancient Aramaic) as He originally spoke them and a very literal English rendering. Much evidence is presented demonstrating very powerfully that The Peshitta Aramaic NT is the original behind The Greek NT. There are many graphics and even photos from Dead Sea Scrolls to illustrate an Aramaic verse and how a reading was interpreted by a Greek translating the text.620 pages.B&W Hardback 6x9".Pastor Dave is a former high school science teacher with a proficiency in Hebrew, Greek and Aramaic and has been preaching & teaching The Bible since 1976 in several churches in the USA. His web site is aramaicnt.com*

*Aramaic Peshitta New Testament Translation - Paperback VersionLWM Publications*

*A Parallel New Testament*

#### *The Holy Peshitta Bible Translated*

*The First Century Aramaic Bible in Plain English- The Minor Prophets (Hosea to Malachi)*

*An Interlinear Translation*

A practical and easy-to-understand guide to the logical structure of both Hebrew and Greek. Ideal for biblical language students.

Includes parallel translations from the King James, James Murdock, and Janet. Magiera versions of the New Testament.

This is the complete Bible in one volume, translated entirely from the Aramaic text of the 1st century Peshitta Bible. Aramaic was native tongue of Jesus, the Jewish people and the Middle East in the 1st century. This is an E Book edition.

No notes are included in this edition. The Peshitta Aramaic New Testament is the original hand written work of Rukha d'Ooodsha -The Spirit of Holiness. The Peshitta Aramaic Old Testament is the 1st century Semitic translation of 1st century or earlier BC Semitic Hebrew manuscripts which had been uncorrupted by the corrupt Hebrew Scribes of Jesus' time and earlier: ????? ? (How) ????? (say) ????? (you) ????? (that wise) ??? (we are) ????? (and his Law) ????? (of LORD JEHOVAH) ??? (with us) ????? (truly) ????? (for falsehood) ??? ( is made) ??? ( the pen) ??? (lying) ????? (of the Scribes) -Jer 8:8 "How do you say, 'we are wise, and the Law of LORD JEHOVAH is with us'? Truly the lying pen of the Scribes is made for falsehood!" Jeremiah wrote this in the 6th century BC!

This is a literal word for word interlinear translation of the 1900+ year old Aramaic Old Testament called the Peshitta. Aramaic was the native language of Jesus and of Israel in the 1st century AD. This volume contains the Minor Prophets Hosea through Malachi (the last 12 books of the Old testament). The text translated is the 6th or 7th century Codex Ambrosianus- the oldest complete Semitic Old Testament extant. The Peshitta Old Testament was very likely translated from the Hebrew Bible in the 1st century AD in Israel by Christian coverts from Judaism, or possibly Syrian Christians from across Israel's border. The author has also translated and published interlinears of the Aramaic Peshitta Torah, Job, Psalms, Proverbs and Ecclesiastes, Song of Solomon, The Major Prophets (Isaiah, Jeremiah, Lamentations, Ezekiel, Daniel) as well as the entire Aramaic Peshitta New Testament and plain English translations of the NT, the Torah, the Psalms & Proverbs. Paperback 8x11" 146 pages in B&W.

The Original Aramaic Peshitta New Testament in Plain English

The Syrian Churches

Nestle-Aland Novum Testamentum Graece

Messianic Aleph Tav Interlinear Scriptures Volume Four the Gospels, Aramaic Peshitta-Greek-Hebrew-Phonetic Translation-English, Red Letter Edition Study Bible

The Peshitta Aramaic-English New Testament

The Messianic Aleph Tav Interlinear Scriptures (MATIS-NT) The GOSPELS, both Red Letter and Bold Black Editions, are the most unique Interlinear Study Bibles of the New Testament in the world. This work is a "Study Bible" and unique because it is the first true interlinear New Testament to combine both the John W. Etheridge Eastern Aramaic Peshitta in both Aramaic and Hebrew font compared to the Greek, word by word, in true interlinear form. This is the first time the Aramaic Peshitta has ever been in true interlinear form word by word. The John W. Etheridge Eastern Aramaic Peshitta English translation was provided by Lars Lindgren and incorporates his personal notes and also, the Hebrew pronunciation of the Aramaic is unique and was created and provided by Lars Lindgren of http://Dukhrana.com/ and used with his permission... all of which comes under copyright protection. The purpose of MATIS-NT is to provide a unique Study Bible whereby each Aramaic word and verse could be studied by comparing it to the Greek in an effort to obtain a deeper understanding of what the apostles were trying to express and the differences between the two New Testaments. MATIS-NT English translation began with the public domain version of the 1987 KJV and removed all the old English for easier reading. MATIS is also unique in regard to the Hebrew (OT) and Aramaic (NT) verses running in sequence from left to right with the English translation, while the Hebrew/Aramaic individual words are written properly from right to left. This combination is unique but makes it easier for beginners to study the Hebrew and Aramaic language in comparison to its English translation. The First Volume of MATIS is The TORAH, with the Strong's Hebrew Dictionary, Volume Two, The WRITINGS, Volume Three, The PROPHETS and Volume Four. MATIS-NT The GOSPELS, with the Strong's Greek Dictionary and Volume Five, The Acts - Revelation. MATIS Study Bibles also furthers the journey of the study of the Aleph/Tav Character Symbol by revealing thousands of words that originally incorporated this symbol in Paleo Hebrew, and also in Aramaic/Hebrew, and apparently for good reason! The MATIS Study Bible Collection is truly the perfect gift for the believer who is interested in studying the Hebrew Tanakh and Aramaic with the Greek B'rit Chadashah (New Testament) and desires to obtain a deeper understanding of what the originators, as well as our Creator was trying to express. The Aramaic Peshitta Old Testament (The Former Prophets and The Holy Writings) Joshua to Esther (12 historical books) is translated from the world's oldest complete Semitic Bible - Codex Ambrosianus (6th century AD. The Peshitta Old Testament Bible is written in Aramaic and was translated from early Hebrew manuscripts in the 1st century A.D., before the Massoretic Hebrew text edition became the standard. The Massoretic edition is that used today in Jewish synagogues and temples worldwide and is the text translated to produce most Bible translations of the Old Testament. The Peshitta's Aramaic (Aramaic is a sister Semitic language to Hebrew) gives us a clear look at what the Hebrew Bible text was before the corrupt Scribes of Jesus' time and earlier had altered many of its readings for theological and political reasons. This is English only. 6x9"" hardback; 308 pages with notes.

This is a translation of the complete Peshitta Aramaic Bible into English- the 39 Old Testament books and the 27 New Testament books. The Peshitta Bible was very likely written in the 1st century AD. The Peshitta Old Testament is a translation of proto-Massoretic Hebrew manuscripts, similar to those from which the Greek Septuagint was translated in the 3rd century BC. The New Testament is the original New Testament text from which the Greek manuscripts were translated and disseminated for the Greek speaking Roman citizens of the 1st century. This edition has no notes included to enable the author to fit all the books into one volume. Other editions of each Testament are available with numerous notes. Hardback 8x11 B&W. 779 pages. This is a deluxe edition printed on 80# glossy paper as a color edition, even though it is black & white. There was no other way to print it on glossy paper, thus the high cost. The font used in this edition for the scripture text is fairly close to the type used in William Tyndale's translations from 1525 to 1535, and is used as a tribute to him and his magnificent work. He was the first to translate the Old and New Testaments from their respective Hebrew and Greek manuscripts into English. Prior to that only the Latin Bible had been translated by John Wycliffe. William Tyndale was sentenced to the stake, strangled and burned in 1536. Before he died, he prayed: "Lord, open the King of England's eyes!" In 1537, Tyndale's translation was published as "Matthew's Bible." It was recommended to Henry the 8th by Archbishop Cranmer as the best he had read and it was installed in every pulpit in England by the King's decree. Sixty eight years later in 1604, King James the 1st commissioned a revision of Tyndale's Bible among 54 translators. They retained 76% of Tyndale's wording in the 15 Hebrew Old Testament books he had completed before his martyrdom, and 83% of his New Testament wording! The result was the 1611 Authorized Version, commonly known as the King James Version. This translation is based on my Peshitta Interlinear Bible, a literal word for word Aramaic-English translation of the complete 66 book Protestant canon of the Bible, published in 2018. I know of no other such translation of the Peshitta Bible available in the English language. George Lamsa's translation was mixed, especially of the Old Testament, where he often used translations of the Hebrew Bible, not translating the Peshitta text only, as I have done.

This is an interlinear translation (6th edition without notes) of The Aramaic Peshitta New Testament. Aramaic was the language of Jesus & had been the language of Israel from the 7th century BC. The Peshitta NT is the original New Testament text, as the author demonstrates in other editions with 200 pages of notes including graphic demonstrations in Aramaic and Greek, with English translations of each, and also in his book, "Divine Contact." Aramaic was used in Mel Gibson's film "The Passion of the Christ" to make the film as realistic & accurate as possible. This translation will surprise & thrill the reader with its power & inspiration coming from the words of (Yeshua)-Jesus and His Holy Spirit through the Apostles, translated from the original Aramaic into literal English, word for word. Each Aramaic word is printed adjacent to an English translation word. (6x9" size 609 pages B&W)

Their Early History, Liturgies, and Literature : with a Literal Translation of the Four Gospels from the Peschito, Or Canon of Holy Scripture in Use Among the Oriental Christians from the Earliest Times

Aramaic Peshitta New Testament Vertical Interlinear

Messianic Aleph Tav Interlinear Scriptures Volume Four the Gospels, Aramaic Peshitta-Greek-Hebrew-Phonetic Translation-English, Bold Black Edition Study Bible

The Original Aramaic New Testament in Plain English with Psalms & Proverbs (8th edition without notes)

The Syriac Version of the Old Testament

This is the complete Bible in one volume (3rd edition), translated entirely from the Aramaic text of the 1st century Peshitta Bible. Aramaic was native tongue of Jesus, the Jewish people and the Middle East in the 1st century. The Peshitta the original inspired writing of Rukha d'Ooodsha- The Spirit of Holiness in the language of The Christ, his Apostles and of Israel and the Middle East.Greek came a bit later as a translation of the Aramaic originals. The Peshitta OT was translated from even older Hebrew mss. which had not been "standardized" by the Scribes of Jesus' time.This is the hard cover 6x9 edition. No notes are included, and 740 pages is the max. size for a 6x9" printed book. Notes are available in OT and NT print editions. 708 pages

This is a translation (8th edition-2013) of The Aramaic New Testament (Aramaic was the language of Jesus and his countrymen of 1st century Israel) in a literal English prose translation of The Peshitta New Testament. A translation of the from the ancient Peshitta OT Version is included at the end. This translation is derived from the author's Aramaic-English Interlinear New Testament and The Psalms & Proverbs interlinear. Aramaic was used in Mel Gibson's film "The Passion of the Christ" to make the film as realistic and accurate as possible. This New Testament will surprise and thrill the reader with its power and inspiration coming from the words of "Yeshua" ("Jesus" in ancient Aramaic) as He originally spoke them, in a literal English rendering. 389 pages paperback without notes

This is the 28th revised edition of the Nestle-Aland Novum Testamentum Graece (NA28). NA28 is the standard scholarly edition of the Greek New Testament used by scholars, Bible translators, professors, students and pastors worldwide. Improved: critical apparatus revised; Papyrii 117-127 included for the first time; in-depth revision of the Catholic Epistles, with more than 30 changes to the upper text; and Scripture references systematically reviewed for accuracy.

"The Word study concordance is designed to be used with the Vertical interlinear, Parallel translations, and the Dictionary number lexicon as part of a set of study tools"--Intro.

Comparing Three Popular Translations in Parallel Columns

Syriac-English New Testament

The Aramaic-English Interlinear Peshitta Old Testament (The Minor Prophets)

(The Old and New Testaments)

the old testament in syriac

This handsome new edition of the authoritative English translation of the Aramaic (Syriac) Old and New Testaments--the language of Jesus--clarifies difficult passages and offers fresh insight on the Bible's message.

The Peshitta Old Testament, unlike the Peshitta New Testament, is a translation. In this case, it is a translation of the original Hebrew Bible. What is especially interesting and valuable about the Peshitta Old Testament is that it is represented in the oldest Semitic manuscript of the complete Old Testament extant, in the Codex Ambrosianus, commonly dated to the 6th or 7th century AD. The Peshitta Old Testament is commonly believed by scholars to be a 2nd century AD translation. I believe that it is older than that, based on its readings and also on many of the headings of the Psalms in Western Codex Ambrosianus of the 6th century, several of which actually date the original text in the 1st century A.D. I have not included these headings in my translation, only the scripture text itself. I hope to include these in a future edition, as they are fascinating evidence for dating and locating the original work, as well as the Christian faith of the translators. The Peshitta Old Testament and New Testament are quoted extensively by the Persian Bishop Aphraates of Nineveh who wrote Bible commentaries in his native Aramaic in AD 337 until his death in AD 367. I have read and compared his quotes to the Peshitta Old Testament and The Peshitta NT & Old Syriac Gospels. Other detailed studies of these quotations show that he was using the canon and text of the Peshitta Bible for both Testaments as opposed to any conjectural "Old Syriac" Bible, the vestiges of which are supposed to reside today only in two partial manuscripts of the Gospels which differ considerably from each other, and are dated to the 5th century. One ms. is the Curetonian; another is the Sinaitic Syriac. One great reference online with a detailed study of Aphraates (also called Aphrahat) is Peshitta.org. Paul Younan, a native Aramaean and Aramaic speaker from Lebanon and member of the Church of The East did a comparison of the Syriac readings of Aphraates with The Peshitta and The Old Syriac text of the Gospels, as well as Peshitta readings in Paul's Epistles. The author's web site is [Aramaicnt.wordpress.com](http://Aramaicnt.wordpress.com)

This is a literal word for word interlinear translation of the 1900+ year old Aramaic Old Testament called the Peshitta. Aramaic was the native language of Jesus and of Israel in the 1st century AD. This volume contains the Minor Prophets: Hosea through Malachi (the last 12 books of the Old Testament). The text translated is the 6th or 7th century Codex Ambrosianus- the oldest complete Semitic Old Testament extant. The Peshitta Old Testament was very likely translated from the Hebrew Bible in the 1st century AD in Israel by Christian converts from Judaism, or possibly Syrian Christians from across Israel's border. Either way, the Peshitta Old and New Testaments together constitute the first Christian Bible. The author has also translated and published interlinears of the Aramaic Peshitta Torah, The Poetry Books, The Major Prophets, as well as the entire Aramaic Peshitta New Testament and plain English translations of the NT, the Torah, the Psalms & Proverbs. Paperback 8x11" 146 pages in B&W.

The Syriac New Testament

Aramaic Peshitta New Testament Parallel Translations

Aramaic Peshitta New Testament Word Study Concordance

The First Century Aramaic Bible in Plain English-The Major Prophets (Isaiah to Daniel)

The Words of Jesus in the Original Aramaic